

FaHCE
FACULTAD DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

Universidad Nacional de La Plata

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Secretaría de Postgrado
Especialización en Escritura y alfabetización

Las intervenciones docentes en intercambio entre lectores de libros álbumes

TUTORA: María del Carmen Reinoso

AUTORA: Eliana Pesca

Índice

RESUMEN	3
2 MARCO TEÓRICO	4
2.1 Literatura en la escuela	4
2.2 Libro álbum.....	6
2.3 Relaciones de intertextualidad.....	8
2.4 Lectura a través de la maestra o del maestro	9
2.5 Intervenciones docentes en el intercambio entre lectoras y lectores	10
3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA	12
4. PREGUNTAS DE INDAGACIÓN.....	13
5. OBJETIVOS.....	13
6. DISEÑO METODOLÓGICO	14
6.1 Contextualización.....	14
6.2 Población y muestra	14
6.3 Instrumentos de recolección de datos	15
6.4 Secuencia didáctica: “¿Quién cuenta lo que cuenta?”	15
6.5 Propuestas de indagación	17
6.5.1 Clase 1.....	17
6.5.2 Clase 2.....	19
7. ANÁLISIS DE LAS INTERVENCIONES DOCENTES EN EL INTERCAMBIO	21
7.1 Intervenciones docentes en “La sorpresa de Nandi”	22
7.2 Antes de leer ¿Anticipar o adivinar?	22
7.3 Después de la lectura	24
7.3.1 Construcción de sentidos a partir de las imágenes	24
7.3.2 Búsqueda de indicios en las imágenes	26
7.3.3 Desentrañar lo “no dicho”	27
7.4 Intervenciones docentes en el intercambio entre lectores. Cuento “La noche de Nandi”	29
7.4.1 Antes de la lectura. Comparar para anticipar	29
7.4.2 Después de la lectura	30
7.4.3 Las interrogantes como estrategia para la apertura de sentidos.....	30
7.4.4 ¿Facilitar o dar por resuelto?	32
7.5 Intervenciones docentes acerca de las relaciones intertextuales	34
9. BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA	39

RESUMEN

“El desafío es formar personas deseosas de adentrarse en los otros mundos posibles que la literatura nos ofrece dispuestas a identificarse con lo parecido o solidarizarse con lo diferente y capaces de apreciar la calidad literaria” Lerner, D. (2001: 40)

Las lectoras y los lectores de literatura se forman frecuentando muchas obras literarias y al hacerlo, se abren cada vez mayores posibilidades de reflexión y de construcción de sentidos. La escuela es la institución responsable de hacer conocer la mayor variedad de obras producidas en el campo de la ficción y de posibilitar el acceso a otros discursos que aluden, complementan y amplían el vínculo con el universo literario. En dicho universo, en los últimos años, cobra un relieve particular un género original en la literatura destinada a las infancias, pero que no deja de ser indiferente para las adultas y los adultos: el libro-álbum.

Un libro-álbum pone en juego una dialéctica entre palabras e imágenes, se lee y se observa de manera simultánea, se trata de una modalidad de lectura con “reglas propias”. Imágenes y texto se entrelazan invitando a la lectora y al lector a volver la página una y otra vez, no perder ningún detalle, entrar en el juego que proponen y a menudo imaginar lo que no está dicho.

En este trabajo nos proponemos analizar las intervenciones docentes en el intercambio colectivo posterior a la lectura por parte de la maestra, de dos libros álbumes de una misma colección: *“La sorpresa de Nandi”* y *“La noche de Nandi”* de Eileen Browne¹, enmarcados en el abordaje de una secuencia didáctica con el propósito de abordar el género y sus particularidades. La propuesta se lleva adelante con un grupo de niñas y niños de primer grado en la escuela la Escuela primaria N ° 7, ubicada en el departamento de Lavalleja, Minas, Uruguay.

Las obras seleccionadas, para este análisis, posibilitan establecer relaciones de intertextualidad, ya que las tramas narrativas se desarrollan en el mismo escenario, con las mimas y los mismos personajes y se utilizan similares recursos literarios. El foco se pone en el análisis de las intervenciones docentes que posibilitan, o no, el despliegue de las interpretaciones infantiles y la generación de una rica construcción de sentidos a partir de la relación entre los que las chicas y los chicos aportan desde sus experiencias, lo que interpretan en cada texto y la relación intertextual que la autora pone en juego.

¹ “La noche de Nandi” de Eileen Browne. Ediciones Ekaré. Año 1996.

“La noche de Nandi” de Eileen Browne. Ediciones Ekaré. Año

Eileen Browne es una autora e ilustradora nacida en Birmingham, Inglaterra. Trabajó como maestra antes de dedicarse de lleno a la escritura. Sus libros han sido destacados por incluir diversos personajes y presentar correctamente diferentes culturas, como la vida en Kenia. Entre sus obras más destacadas encontramos “La sorpresa de Nandi” y “La noche de Nandi”.

2 MARCO TEÓRICO

2.1 Literatura en la escuela

“El contacto del niño con la literatura en la escuela le permite liberar y transformar su pensamiento, conocer otras mentalidades y culturas, acceder a mundos imaginarios. Se lee desde el gozo de la lectura, desde el disfrute, la pulsación o latido del texto mismo. Como toda disciplina artística favorece el desarrollo de la sensibilidad y la construcción de la subjetividad”

ANEP. CEIP. “Programa de Educación Inicial y Primaria. Año 2008.

El actual programa de educación inicial y primaria propone que el trabajo en el campo de la literatura sea planteando a partir de las apreciaciones estéticas de las prácticas de lectura y escritura y no como forma de profundizar en los recursos estilísticos o la comprensión lectora. Durante muchos años se asistió a la pérdida de centralidad del abordaje literario priorizando el trabajo lingüístico, la formación moral o la mera recreación sin profundizar en la interpretación de las obras, motivo por el cual el desafío de la escuela es situar a la enseñanza de la literatura como práctica social, cultural, estética donde las lectoras y los lectores progresen en la formación de estas.

El corpus literario que circula en una sociedad posee la capacidad de reorganizar la actividad humana, aportando elementos para comprender y negociar valores o cánones estéticos deseables. Es así como la enseñanza de la literatura se justifica por su ofrecimiento de modelos de lengua y discurso, además de la construcción de un sistema de referencia compartido por una “comunidad cultural”, contribuyendo así, a la formación integral del individuo. Lanson, citado por Colomer, acuñó los términos “frecuentar y amar”, refiriéndose a que la literatura debe servir al perfeccionamiento intelectual y además debe provocar placer, lo que cotidianamente escuchamos como “(...)familiarización con los libros, hábitos de lectura, animación a la lectura, placer lector, gusto por la lectura” Colomer, T. (2001:7)

A partir de esta posición surgen las interrogantes *¿qué es la literatura? ¿enseñamos en la escuela literatura? ¿O más precisamente, qué tipo de literatura ingresa al circuito escolar?* Se ha intentado definir a la literatura desde infinitas teorías, dar un conjunto de rasgos, características y determinaciones que permitan a una lectora o a un lector

decir si lo que tiene enfrente es literatura o no lo es; pero no se ha logrado. Como toda obra de arte, su apreciación forma parte de un entablado de relaciones sociales y culturales. Aquí surge un cambio importante de paradigma que pasa de una enseñanza de la literatura enfocada en la transmisión de conocimientos sobre la autor o el autor y el texto, a una educación literaria orientada a la formación de una competencia específica de lectura

Teresa Colomer (2001), expresa que la educación literaria entendida como un aprendizaje de interpretación de los textos, ha cambiado las propuestas de enseñanzas plasmadas en las aulas. La lectura autónoma por parte de los alumnos y la lectura guiada para conducirlos en la forma de construir sentidos cada vez más complejos, conforman líneas educativas deseables en la actualidad. Otro cambio significativo, se constituye por la lectura de obras completas y no de fragmentos o manuales, imitando las prácticas sociales de lectura y desescolarizando su enseñanza.

La enseñanza de la literatura se ha manifestado como uno de los puntos más sensibles entre las perspectivas educativas y los cambios sociales, y entre los avances teóricos y las prácticas educativas. En ese sentido, cabe señalar, que la constitución de una sociedad altamente alfabetizada y progresivamente escolarizada en todos los sectores sociales ha conllevado, indefectiblemente, a un cambio vertiginoso en la enseñanza de la literatura, ya que ésta se ha visto obligada a redefinirse como competencia literaria. En la actualidad, la enseñanza de la literatura se halla ante el reto de crear una nueva representación estable de la educación literaria que revele un acuerdo sobre la función que la literatura debe cumplir en la formación de las y los estudiantes.

Laura Devetach (2008) se posiciona desde la idea de construcción del “camino lector”, un camino que consta de un entramado de lecturas en compañía o autónomas, promovidas por la motivación del entorno. Las instituciones educativas tienen el desafío de generar la “gran ocasión”, es decir, “*Garantizar un espacio y un tiempo, textos, mediaciones, condiciones, desafíos y compañía para que el lector, que, ya vimos no es mansa, obediente y automática, sino personal, audaz, expectante...y haga su lectura.*” Montes, G (2006;8)

2.2 Libro álbum

“Todo arte supone un diálogo entre decir y callar, entre el mostrar y el ocultar, entre el sonido y su ausencia” Bajour, C. (2007: 1)

El libro álbum, género relativamente joven en el corpus literario, se caracteriza por la utilización de dos códigos (imagen y texto) para plasmar una historia. Si bien se popularizó por los beneficios que otorga a las primeras lectoras y los primeros lectores, el libro álbum y sus recursos puede utilizarse con propósitos distintos y dirigido para diferentes edades.

La producción de estos libros en algunos casos, parece que al tiempo que complementa, simplifica la lectura, ya que, muchas veces, las imágenes cumplen un rol protagónico en la descripción de personajes, escenarios, de acciones secundarias o la pormenorización de determinados hechos, como ocurre en la obra *“La sorpresa de Nandi”*², uno de los textos escogidos en nuestro estudio para llevar adelante situaciones de lectura en el aula.

En *“La sorpresa de Nandi”* uno a uno los animales van quitando de la canasta las frutas sin que Nandi se diera cuenta; si solo se utilizara el recurso verbal, el texto sería muy extenso. Por otra parte, en esos pasajes de la historia, la lectora o el lector se transforma en cómplice con el narrador ya que la niña lleva la canasta en la cabeza y es ajena a lo que están haciendo los animales y así cobra protagonismo la lectura de las imágenes.



En otros casos la imagen contribuye a complejizar la secuencia narrativa, por ejemplo, incluyendo una historia dentro de otra, vulnerando la linealidad temporal o nos ofrece pistas para poner en duda la realidad de lo que afirma el texto. *“De este modo el género que parecía destinado a ser el más sencillo y amable de la literatura infantil ha*

² Browne, E., & Silva-Díaz, M. C. (1996). *La sorpresa de Nandi*. Ediciones Ekaré.

producido las mayores tensiones sociales y estéticas, porque ha aprovechado los recursos de dos códigos simultáneos y porque ha implicado a dos audiencias distintas” Colmer, T. (1996: 30)

Los libros álbum han mostrado, de forma innovadora, las variadas maneras de construir lo “no dicho” en sus propuestas estéticas. Los sentidos se van conformando a través de “voces” provenientes de distintos lenguajes: la palabra, la imagen y los formatos editoriales. Por un lado, la imagen tiene el potencial de mostrar aquello que es difícil de enunciar con la palabra y a la inversa el texto escrito produce sentidos de una manera diferente e irreducible.

Si bien, en todos los libros que contienen ilustraciones existe una relación con lo escrito, en el libro álbum hay una interdependencia entre la imagen y el texto que hace insignificante el abordaje de uno u otro de forma aislada, lo que algunos llaman, metafóricamente, “interanimación” o “contrapunto”

Los libros infantiles, se enfrentan a la notoria asimetría etaria entre quien escribe y la espectadora o el espectador,

“El vínculo asimétrico, cuando es asumido como un ejercicio de poder y no como un diálogo entre culturas diversas en las que una de las diferencias tiene que ver con la experiencia de vida, termina maniatando las búsquedas estéticas y cayendo en el escollo pedagógico”³

Este último, entendido como “plus enunciativo” que sobreprotege e impide crecer, observándose la necesidad de explicar más que sugerir y guiar a la lectora o al lector para que interprete lo pensado de antemano, ganándole la batalla a lo no dicho. En el libro álbum, el silencio, es otro recurso utilizado para interactuar con las lectoras y los lectores y así generar un equilibrio entre lo dicho en la imagen y en el texto. Como lo expresa Cecilia Bajour (2007) señala que no se trata de sacralizar el silencio, sino, de abrir el juego y compartir con las lectoras y los lectores el impacto y la relación de lo que se esconde y lo que se asoma. Si nos detenemos en la última página del cuento “La noche de Nandi”⁴, podemos observar como la ilustración deja entrever posibles interpretaciones que pueden generar un rico intercambio acerca de lo “no dicho”, en este caso, por las y los personajes.

³ Bajour, C. “Estrategias de distancia e intercambio entre palabra e imagen en los libros infantiles”. Argentina, 2007. Página 1.

⁴ Browne, E., & Silva-Díaz, M. C. (2019). La noche de Nandi. Ediciones Ekaré.



Desde el punto de vista didáctico, la lectura de un libro álbum, requiere que la lectora o el lector acceda al texto y a la imagen, condición indispensable para interpretar y confrontar las propias interpretaciones con las pistas que ofrece la obra. Si la lectura es a través de la o del docente, esta/e última/o, debe colocar el texto frente a quienes escuchan para coordinar el “escuchar y ver”. Por otra parte, la articulación imagen-texto, necesita leer, releer y volver a mirar, logrando profundizar y detectar indicios para una interpretación asertiva.

La mediadora o mediador, debe orientar la reflexión metaliteraria para materializar el sentido de la obra y que la discusión no se transforme en la identificación de un catálogo de recursos presentes en el género.

2.3 Relaciones de intertextualidad

“Si desde los primeros años de la infancia los pequeños y pequeñas mantienen una estrecha relación con obras literarias, seguramente en un futuro mantengan el interés por la literatura, ya que su intertexto lector se enriquecerá (...)” Antolín García, L (2016: 21)

La intertextualidad refiere a las relaciones existentes entre diferentes textos, es decir, un determinado texto se vincula de distintas formas con otros: citándolos, tomando los mismos temas o argumentos, reelaborándolos o realizando parodias.

La lectura interpretativa exige a la lectora o lector una serie de prácticas de lecturas literarias. Es decir, crear hipótesis, realizar inferencias, mirar más allá de los significados y tener la capacidad de detectar las imágenes y las connotaciones que la autora o el autor propone.

Sandra Sánchez García (2011) expresa que de aquellos conocimientos que la lectora o lector despliega en el momento de la lectura se debe destacar los saberes intertextuales,

ya que estos permiten relacionar distintos textos y diferentes manifestaciones culturales entre sí.

La intertextualidad requiere abordarse desde el inicio de la educación literaria para que las pequeñas lectoras y los pequeños lectores logren progresivamente relacionar diferentes obras, poner en juego conocimientos previos y saberes que le permitan entender futuras obras literarias creando vinculándolas entre sí.

Las autoras y los autores incluyen, consciente o inconscientemente, relaciones entre textos que necesitan del reconocimiento de la lectora o del lector. Sin la identificación de esos aspectos la lectora o el lector no logra realizar una interpretación completa del sentido del texto. Para ello, en una situación de intercambio entre lectoras y lectores, las intervenciones docentes son esenciales en la puesta en juego de dichas relaciones.

2.4 Lectura a través de la maestra o del maestro

“(…) Para comunicar a los niños los comportamientos que son típicos del lector, es necesario que el docente los encarne en el aula, que brinde la oportunidad a sus alumnos de participar en actos de lectura que él mismo está realizando, que entable con ellos una relación de lector a lector” Lerner, D. (2001: 152)

En las escuelas, de forma cotidiana, se atribuyen roles a los diferentes actores involucrados. Concretamente, la lectura, suele ser delegada en las alumnas y los alumnos mientras que la validación de las interpretaciones sobre lo leído es reservada para el docente. Sin embargo, las instituciones tienen la misión de mostrar la lectura como una práctica social y para ello es imprescindible que las niñas y los niños observen cómo las adultas y los adultos interactúan con la lectura; mostrando cómo se lee, para qué y cuál es la modalidad de lectura más adecuada cuando se persigue una finalidad estipulada.

Las prácticas de *lectura a través de la maestra o del maestro* son primordiales para contribuir en el acceso de las niñas y los niños al mundo de la cultura escrita. Dicha dinámica tiene importante valor en la primera etapa de escolaridad, cuando las niñas y los niños no han adquirido la fluidez característica de una lectora experta o lector

experto. Es mediante la voz de la maestra o del maestro que las alumnas y los alumnos se van formando como lectoras y lectores aún en el nivel inicial, pero, es pertinente puntualizar que la lectura a través de una lectora experta o lector experto continúa a lo largo de toda la escolaridad, para eso la o el docente selecciona textos más complejos, poco elegidos por las niñas y los niños, o novedosos para el grupo, entre otros.

“Cuando el maestro lee en voz alta, se ofrece como ese interpretante que pone en escena la lectura para “hacer leer” a otros a través de su voz. Quien escucha también está leyendo porque leer es comprender: seguir la historia, descubrir los detalles que anuncian sucesos, anticipar la reacción del personaje por la forma en que ha sido presentado, festejar o enojarse con un final no siempre deseado...” Kaufman, A. M., Lerner, D., & Castedo, M. (2015:11)

La cita hace referencia a lo expresado por Colomer (2001) cuando enfatiza en que el receptor no es pasivo, sino que debe de realizar un conjunto de acciones para comprender y luego interpretar lo leído a través de otra/o, proceso muy exigente que pone en juego la memoria, la anticipación y la concentración en la construcción de la realidad a través del lenguaje.

2.5 Intervenciones docentes en el intercambio entre lectoras y lectores

“SALLY: he estado leyendo poemas en la escuela, pero no los entiendo. ¿Cómo puedo saber si el poema me gusta?

CHARLIE BROWN: ya te lo dicen.” Schultz, cómo se citó en Colomer, T. (2005:197)

El diálogo de los personajes del humorista Schultz, reflejan lo habituados que están los alumnos a prescindir de una interpretación personal, es decir, de su propia voz. Colomer habla de “actitud de turista” a las dinámicas donde la interpretación queda a cargo del docente mientras los niños observan el valor que tienen las obras, pero no son capaces de apreciarlas, de profundizar en ellas.

“Los alumnos progresan desde una lectura comprensiva (...) al enriquecimiento de la lectura interpretativa - entendida como la lectura que utiliza conocimientos externos para suscitar significados implícitos,

sentidos segundos o símbolos que los lectores deben hacer emerger de los textos” (Colomer, T.:2005)

El acceso a la lectura consiste en poner en juego la valoración personal, para ello es necesario la formación de una comunidad interpretativa. En ese intercambio colectivo se pasa de lo privado a lo público donde se confronta y dialoga con las percepciones de otros.

Vogotski en la primera mitad del siglo XX, plantea la interacción con otros como medio fundamental en el proceso de aprendizaje. La lectura interpretativa se trata de una situación dialógica de co-construcción acumulativa donde se tejen los sentidos del texto; estas prácticas imitan a las de las lectoras expertas y los lectores expertos que interactúan en la sociedad para construir conocimientos literarios.

Luego de lo expuesto anteriormente, nos preguntamos ¿cuál es el rol de la o del docente en esa comunidad interpretativa?

Posicionándonos en la idea de desarrollo potencial introducida en la teoría vigotskiana se fundamenta la noción de mediación, la adulta o el adulto cumple el rol de mediatizar, entendida como el acercar a la niña o niño a los libros, al campo de lo literario y fomentar la progresiva apropiación de las particularidades discursivas. En ese sentido el término “mediadora/or” es visto como “facilitadora/or” el cual adquiere diversos roles en un contexto de discusión literaria.

En primer lugar, la mediadora o el mediador es quien ayuda en la búsqueda de indicios textuales significativos, el volver a ciertos pasajes del texto para identificar las pistas que ofrece la autora o el autor y así no caer en interpretaciones sin fundamentos, sin tener en cuenta el texto. En ese sentido, otra intervención fundamental de la mediadora o mediador es la solicitud de argumentos, basados en el texto o en las imágenes que justifiquen las afirmaciones que proponen las alumnas y los alumnos para promover una rica interpretación. Relacionar la discusión con otros libros o saberes previos que poseen las alumnas y alumnos constituye una buena estrategia de toda lectora o todo lector, al respecto la mediadora o el mediador puede recoger intervenciones de las niñas y los niños o formular interrogantes para favorecer esa recuperación de saberes.

Por otra parte, la o el docente ofrece modelos lingüísticos y discursivos de los cuales, las alumnas y los alumnos se apropian para utilizarlos en otras intervenciones; Munita y Maresa (2012) lo expresan como “ofrecer metalenguaje para hablar sobre los libros” La mediadora o mediador tiene, además, la función básica de reformular y sintetizar para que la discusión avance y se fijen algunos conceptos.

3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA

El abordaje de la literatura en el contexto escolar ha cambiado a lo largo de la historia, pasando por momentos donde el texto literario se tomaba como recurso para el análisis lingüístico u otro donde se enfatizó en la necesidad de la literatura como espacio de “recreo” o esparcimiento.

Asimismo, en las últimas décadas la literatura infantil ha experimentado un cambio profundo⁵ ya que recoge nuevos temas y preocupaciones influenciada por las experiencias que las niñas y los niños contemporáneas/os afrontan: migraciones, convivencia con diferentes culturas, separaciones, guerras, miedos. Al abordar nuevas formas de narrar que incluyen estructuras narrativas complejas, perspectivas focalizadas, diferentes voces narrativas, propone nuevos valores y conocimientos acerca de lo literario en consonancia con las ideas y el tipo de literatura que se producen en la sociedad actual. Asimismo, experimenta nuevas técnicas afectadas por la cultura audiovisual y las tendencias culturales actuales como el cine, las tiras cómicas o los juegos del ordenador. Asume un concepto de lectora o lector infantil familiarizado con los medios de comunicación y las tecnologías. Durante el período moderno prevaleció una mirada de “inocencia” hacia las niñas y los niños. Con el advenimiento de la era digital las niñas y los niños comienzan a ser concebidos como “seres capaces, que buscan conexiones”. Y también, incrementa el grado de participación a la lectora o lector en la interpretación de la obra, que se manifiesta en la presencia de ambigüedades, de referencias intertextuales y en la disminución del control explícito de la obra por parte de la narradora o narrador. Díaz Ortega, S. (2005) Dentro de este nuevo escenario social y cultural encuentra un lugar especial el libro álbum que así mismo ingresa a la escuela y desafían las prácticas de lectura que se proponen hasta entonces.

En nuestro trabajo nos proponemos analizar la situación didáctica fundamental de la lectura a través de la maestra o del maestro en el marco del abordaje de una serie de libros álbumes de la autora Eileen Browne, en un aula de primer grado.

Las obras seleccionadas son “*La sorpresa de Nandi*” y “*La noche de Nandi*”. Ambas proponen un interjuego entre las ilustraciones y el texto como contenido fundamental para la interpretación de la historia. El desafío consiste en analizar y comparar los espacios de intercambio posterior a la lectura de ambos cuentos y el impacto que eso genera. Se pretende reflexionar acerca del efecto que produce, en la construcción de sentido, la lectura de una serie donde la autora utiliza recursos literarios similares; muchas veces las y los docentes planifican itinerarios de lectura para seguir una o un personaje o conocer una colección de la autora o autor, pero en este caso se focalizará en la complejización o no de las interpretaciones cuando se aborda un corpus de textos con recorridos similares. En ese sentido, será fundamental la observación del rol que cumplen las estrategias didácticas en la lectura a través de la maestra o del maestro de un libro álbum y las intervenciones docentes en el análisis intertextual promoviendo la construcción de sentidos.

4. PREGUNTAS DE INDAGACIÓN

- *¿Qué condiciones didácticas generales y específicas deben considerarse en la lectura por parte de la maestra o del maestro de libros álbumes?*
- *¿Qué intervenciones docentes favorecen y cuáles obstaculizan las interpretaciones por parte de las alumnas y los alumnos?*
- *¿Cómo impacta, en la interpretación, la lectura de una serie de libros álbumes de la misma autora o del mismo autor?*
- *¿Qué relaciones intertextuales pueden establecerse en los espacios de intercambios?*

5. OBJETIVOS

- Analizar las intervenciones docentes y sus impactos durante el intercambio colectivo posterior a la lectura de libro álbum.
- Profundizar en las intervenciones docentes que enriquecen la interpretación por parte de las alumnas y los alumnos.

- Analizar los intercambios que se producen en la interpretación de un nuevo cuento, de la misma autora o del mismo autor, con similares recursos literarios.

6. DISEÑO METODOLÓGICO

6.1 Contextualización

La indagación se llevará a cabo en la Escuela primaria N° 7, ubicada en el departamento de Lavalleja, puntualmente en la ciudad de Minas, Uruguay. La misma se encuentra en un barrio próximo al centro de la ciudad, habitado por familias de clase media y media baja.

A la institución concurren aproximadamente 360 niñas y niños divididas/os en dos turnos (matutino y vespertino), contando con directora, secretaria, maestra de apoyo, profesora de educación física, docentes de aula y, de forma ambulante, brindan su apoyo un equipo de psicólogas. Un número reducido de alumnas y alumnos son asistidas/os con el servicio de alimentación.

Actualmente la institución forma parte del proyecto “Biblioteca solidaria”⁶. Las docentes de primer ciclo utilizan el material de dicha biblioteca en rondas de lectura a través de la maestra o maestro o exploraciones y lecturas por sí mismas/os.

6.2 Población y muestra

Se seleccionó un primer grado de educación primaria que asiste en el turno vespertino, conformado por 30 niñas y niños, de entre 6 y 7 años. Debido a la situación de pandemia⁷ la presencialidad se encuentra dividida en tres subgrupos: las/os que asisten diariamente, las/os que van lunes y martes (grupo A) y otras/os que concurren jueves y viernes (grupo B), mientras que los miércoles se rota semanalmente entre A y B.

⁶ El proyecto “Biblioteca Solidaria” tiene como objetivo contribuir a formar una comunidad de lectores en cada escuela a través del desarrollo de un Plan Lector, que, mediante diferentes actividades, mejore la frecuencia de lectura. En ese contexto, cada escuela recibió una colección de 64 títulos para fortalecer su acervo bibliográfico y se conformó un equipo comunitario de lectura integrado por padres, exalumnos, vecinos y otras personas de la comunidad educativa.

⁷ La situación sanitaria del año 2020/2021 requirió la reorganización de los grupos escolares.

Específicamente, la puesta en aula se realizará en el grupo A, que cuenta con 20 niñas y niños.

Las prácticas de lecturas a través de la docente en torno a lo literario son muy frecuentes en este grupo.

Las propuestas pensadas para la indagación las llevará a cabo la maestra investigadora, la cual trabaja a contraturno en la misma institución.

6.3 Instrumentos de recolección de datos

Para el relevamiento de datos se realizó un encuentro con la maestra del grado para conocer la dinámica grupal y el trayecto literario realizado en el año. Luego de lo conversado se proyectó la secuencia de trabajo para la indagación.

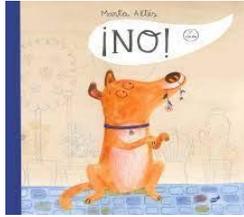
Las propuestas serán realizadas en la tercera y cuarta semana del mes de julio del año 2021, momento en que las alumnas y los alumnos se reintegran de las vacaciones de invierno. Dichas actividades serán filmadas para luego desgrabar y transcribir en un posterior análisis.

6.4 Secuencia didáctica: “¿Quién cuenta lo que cuenta?”

Las situaciones didácticas planificadas para la indagación se encuentran enmarcadas en una secuencia didáctica en torno a la lectura de libros álbumes y el posterior intercambio entre lectoras y lectores, enriqueciendo el “momento del cuento” ya instaurado por la maestra del grupo.

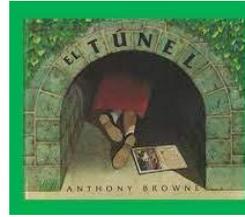
Dicha secuencia, será llevada a cabo por la maestra del grupo y la docente investigadora, la cual interviene en la selección de las obras, la planificación de las clases y la puesta en el aula de la colección de la autora Eileen Browne.

Obras seleccionadas:



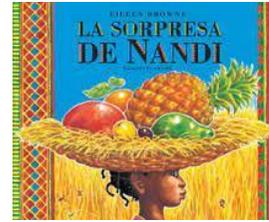
“No” de Marta Altés. Editorial Thule.
Año 2013.

Esta es la historia de un perro simpático, bien intencionado e impetuoso y el misterio que rodea su nombre. Él cree que se llama No, pero en realidad eso es lo que todo el mundo grita cuando hace cualquier cosa. En las ilustraciones se genera una contradicción con lo que dice el texto, promoviendo la interpretación en esa interrelación entre lo dicho en la imagen y el texto.



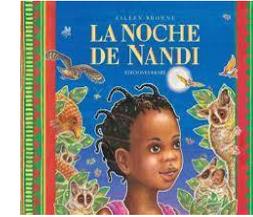
“El túnel” de Anthony Browne.
México. Fondo de Cultura Económica.
Año: 2011.

Rosa y su hermano se pelean todo el tiempo. A ella le gusta leer libros y le tiene miedo a la oscuridad, y a él le gusta estar en la calle jugando al fútbol y asustar a su hermana. Simplemente son muy diferentes para poder llevarse bien. Lo que necesitan para volverse amigos es una aventura juntos. Y eso es exactamente lo que encuentran en el túnel. En esta obra las descripciones del escenario están a cargo de las imágenes que transmiten distintas sensaciones y logran transportar al lector a esos lugares.



“La noche de Nandi” de Eileen Browne.
Ediciones Ekaré. Año 1996.

Nandi se dirige al poblado de su amiga Tindi con una inmensa cesta llena de deliciosas frutas: una piña, un mango, una guayaba, una banana, una naranja, un aguacate y una parchita. Pero en el camino, gracias a ocho animales traviesos, ella llega a casa de Tindi con un montón de... ¿mandarinas? Al final, la más sorprendida de todas será Nandi misma. En las imágenes el lector- observador puede acceder al saber que la protagonista no tiene ya que hay acciones que ocurren a su espalda.



“La noche de Nandi” de Eileen Browne.
Ediciones Ekaré. Año 2019.

Nandi está invitada a pasar la noche en casa de Tindi. Las dos amigas están emocionadas por estar solas, pero a medida que se preparan para dormir, Nandi se siente algo nerviosa. ¡Se oyen ruidos muy extraños! Tindi dice que es su familia, que es muy ruidosa, pero cerca de la choza hay animales que están muy despiertos. Al igual que en “La sorpresa de Nandi”, en las imágenes se genera una complicidad entre lo que expresan las ilustraciones y el observador.

6.5 Propuestas de indagación

A continuación, desarrollaré la planificación de las dos propuestas seleccionadas para la indagación. Se especifica la fecha de realización, la duración prevista y se desarrollan las posibles intervenciones docentes, antes, durante y después de cada lectura.

Prever las posibles anticipaciones o caminos que realizarán las alumnas y los alumnos es de vital importancia para pensar de antemano las intervenciones que serán provechosas para enriquecer las interpretaciones y aproximar a las alumnas y los alumnos a los objetivos trazados para cada propuesta en particular.

6.5.1 Clase 1

Fecha: lunes 19 de julio de 2021

Duración de la clase: 30 minutos

Lectura del libro álbum *“La sorpresa de Nandi”* de Eileen Browne.

Situación didáctica: Lectura a través de la maestra e intercambio entre lectoras y lectores

Propósitos: promover avances en la interpretación de un libro álbum.

Se enfatiza en la relación entre las ilustraciones y lo dicho, fomentando la identificación de los aspectos característicos de dicho género.

La lectura de la obra se realizará en formato digital proyectado en la pantalla de videoconferencia en función de la cantidad de alumnas/os y la necesidad de distanciamiento entre cada una/o lo que dificulta el traslado al aula de lectura o el trabajo en alfombra.

El abordaje de un libro álbum requiere que las lectoras y los lectores puedan leer y ver de forma clara y al unísono, condición imprescindible para la construcción de sentido.

Organización de la clase: los niños se dispondrán en semicírculos, sentados en sus sillas frente a la pantalla y a la maestra, dado que el largo del aula así lo posibilita.

Previsión de intervenciones de la docente:

Antes de la lectura

-Presentación del libro en formato papel.

-Visualización, en la pantalla, de la tapa de este e intercambio sobre las posibles anticipaciones.

-Realización de una muy breve reseña sobre la autora.

Durante la lectura

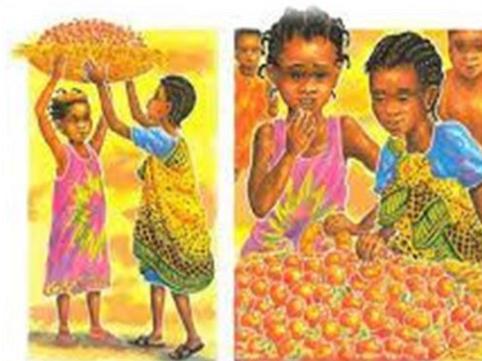
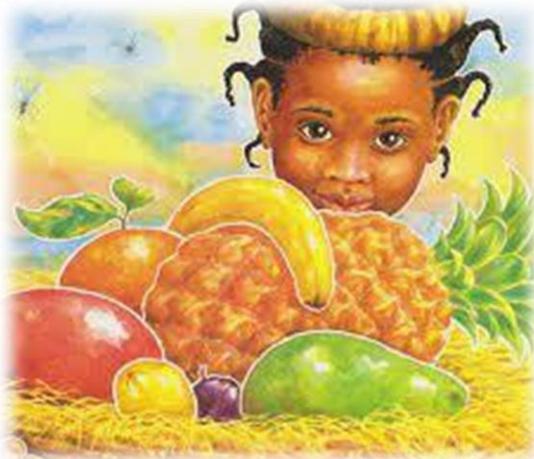
Lectura del cuento desde la pantalla. Se lee de manera completa y sin interrupciones.

Después de la lectura

Se habilita breve lapso de silencio y luego se propicia el intercambio a través de la toma de comentarios, la vuelta a determinados pasajes y la realización de interrogantes:

¿Qué les pareció la historia?

¿Qué pasó con la sorpresa que llevaba Nandi? Se les propone volver a buscar y mirar la página de la canasta al inicio y al final del cuento.



-Mmm... ¡Mandarinas! -dijo Tindi-. Mi fruta favorita.
-¡MANDARINAS? -dijo Nandi-. ¡Esta sí que es una sorpresa!

-La sorpresa cambió, pero ¿Cuándo se da cuenta Nandi? ¿y nosotras/os?

¿Cómo sabemos que fueron los animales los que hicieron esos cambios?

¿Qué hacía Nandi mientras los animales se llevaban las frutas? Vamos a buscar pistas en el texto y las imágenes.



**Le gustó la banana azul y roja...*



- ¿Hay un problema en este cuento? ¿cuál? ¿Nandi se da cuenta del problema? ¿se resuelve? ¿cómo?

- ¿Quién se lleva la sorpresa? ¿por qué? ¿Dónde podemos verlo?

6.5.2 Clase 2

Lunes 26 de julio. Duración: 30 minutos.

Lectura del libro álbum “La noche de Nandi” de Eileen Browne

Lectura a través de la maestra e intercambio entre lectoras y lectores con el propósito de profundizar, complejizar y contrastar las interpretaciones realizadas por las alumnas y los alumnos en un nuevo acercamiento al género y a una obra de la misma colección iniciada en la clase anterior.

La lectura se realizará desde la pantalla de videoconferencia y las alumnas y los alumnos se dispondrán formando un semicírculo frente a la misma.

Intervenciones docentes

Antes de la lectura

-Presentación del libro en formato papel.

-Visualización de la tapa del mismo, desde la pantalla.

-Se promueve el intercambio a partir de la observación de la tapa de libro: *Hoy vamos a leer otro cuento donde Nandi es protagonista ¿Se acuerdan cual leímos hace unos días? ¿Es parecido? ¿Cómo nos damos cuenta de que es otro? ¿Recuerdan qué conversamos sobre la autora, Eileen Browne? ¿Qué más sabemos de ella?*

-Observación de las páginas de guarda

Durante la lectura

Lectura del cuento desde la pantalla. La docente lo lee de manera completa, sin interrupciones, sin cambiar ni sustituir palabras.

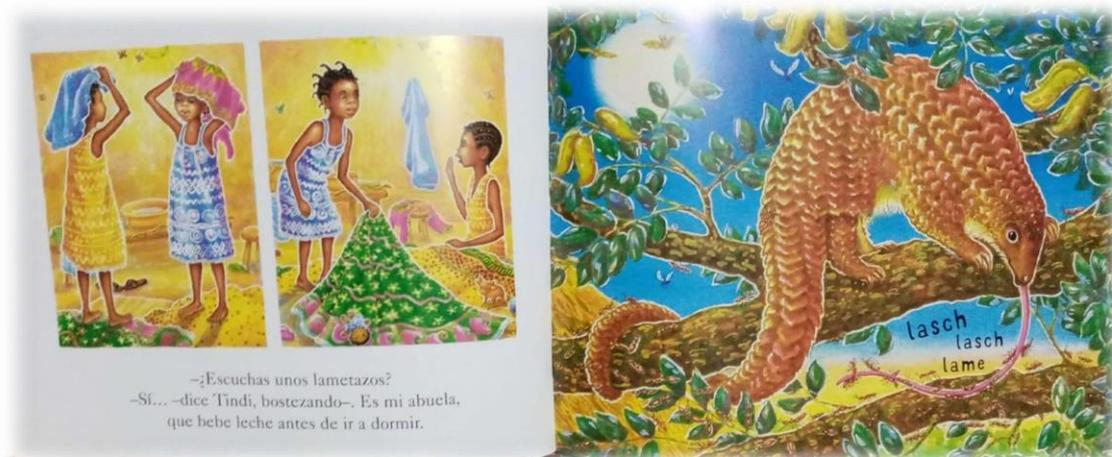
Después de la lectura

Se habilita breve lapso de silencio y luego se propicia el intercambio a través de la toma de comentarios, la vuelta a determinados pasajes y la realización de interrogantes:

¿Qué les pareció el libro?

¿Recuerdan el título? ¿Cómo fue la noche de Nandi?

¿Qué hacía Nandi? ¿Y Tindi? Vamos a volver a leer y mirar esta página:



¿Cómo reacciona Nandi a los sonidos?

¿Quiénes hacen ruidos?

¿Dónde están los animales? ¿Cómo nos damos cuenta?

¿Qué piensan las niñas? ¿Qué sabemos nosotros, los lectores? ¿Cómo lo sabemos?

-Volver a exponer el cuento “La sorpresa de Nandi” (en formato material y digital) con el fin de comparar y puntualizar en la complicidad de la lectora o el lector con la narradora o el narrador de la historia.

¿Qué animales aparecían en ese cuento? ¿Y en “La noche de Nandi”? ¿Quiénes nos cuentan que estaban todos esos animales? ¿Nandi y Tindi los pueden ver?

¿Qué habrán sentido las niñas cuando se enteraron de que las adultas o los adultos no eran lo que hacían “ruidos”?

Se vuelven a observar las últimas páginas del libro “La sorpresa de Nandi” ¿Cuál es la expresión de Nandi y Tindi al finalizar uno y otro cuento? ¿Qué expresión nos muestran sus rostros?

¿Qué opinan de ambos cuentos? ¿qué tienen en común?

7. ANÁLISIS DE LAS INTERVENCIONES DOCENTES EN EL INTERCAMBIO

En la Escuela N° 7 “Juan José Morosoli”, ubicada en la ciudad de Minas con una población de 30 niñas y niños de primer grado de Educación Primaria y una docente a cargo se puso en marcha una secuencia de enseñanza en torno a la lectura de *libros álbum*.

La *secuencia de enseñanza*⁸ en torno a libros álbumes, ofreció a las niñas y a los niños un menú de situaciones didácticas que involucra las distintas prácticas del lenguaje. En ese recorrido de lecturas y prácticas de producción escrita en torno a ellas, las niñas y los niños tuvieron oportunidad de formarse como lectoras y lectores de literatura en los siguientes aspectos: leer, escuchar leer y participar de un espacio en el que las niñas y los niños compartan apreciaciones en torno a lo leído y aprendieron acerca del funcionamiento del discurso literario, a apropiarse de las características de los libros álbumes y reflexionar sobre los alcances de este subgénero.

Como ya mencionamos en varias ocasiones, nos detendremos de manera particular en las situaciones en que *escuchan leer a la maestra o al maestro y abren un espacio de intercambio entre lectoras y lectores*. Nos interesa de analizar las intervenciones de la maestra para llegar a puntualizar en las posibilidades de los niños en establecer relaciones intertextuales.

De este modo, se analizarán de forma detenida las dos puestas en aula. En una primera instancia se pondrá el foco en el acercamiento a la colección a partir del abordaje del cuento “*La sorpresa de Nandi*”, analizando las intervenciones antes y en el intercambio colectivo. Luego, se puntualiza en las intervenciones e intercambios en torno a la intertextualidad, es decir, al devenir entre “*La sorpresa de Nandi*” y “*La noche de Nandi*”.

⁸ Secuencias didácticas son modalidades organizativas del tiempo didáctico junto con las situaciones habituales o permanentes y los proyectos.

Hablamos de secuencia cuando un conjunto de situaciones de lectura y escritura requiere ser presentado con un orden necesario, es decir, no se pueden intercambiar. Por ejemplo, no se puede elegir un poema para recitar ante el público si antes no se ensayó y si antes no se leyeron muchos poemas para elegir uno. Leer diversidad de poemas es siempre previo a elegir uno. No se puede escribir una nueva versión de Caperucita Roja si antes no se leyeron varias versiones. Cuando un conjunto de situaciones requiere de un orden indispensable, hablamos de secuencia.

7.1 Intervenciones docentes en “*La sorpresa de Nandi*”

La lectura del cuento “*La sorpresa de Nandi*” se desarrolló en uno de los subgrupos. Se dispuso a las alumnas y a los alumnos en semicírculo frente a la pantalla desde la cual se leyó y observó el cuento.

La docente leyó desde la pantalla frente a las alumnas y los alumnos avanzando, las páginas digitalizadas, con el mouse de la computadora. Como se expresó en el desarrollo del marco teórico, la lectura a través de la maestra o del maestro es fundamental en los primeros años de escolaridad como una condición de posibilidad tanto para la apropiación del lenguaje escrito como condición para el avance en las situaciones de lectura por sí mismas/os.

La visualización en la pantalla, de gran tamaño, fue un aspecto muy positivo, ya que las alumnas y los alumnos escuchaban y miraban los pasajes de los textos al unísono, de forma clara y detectando detalles en las ilustraciones.

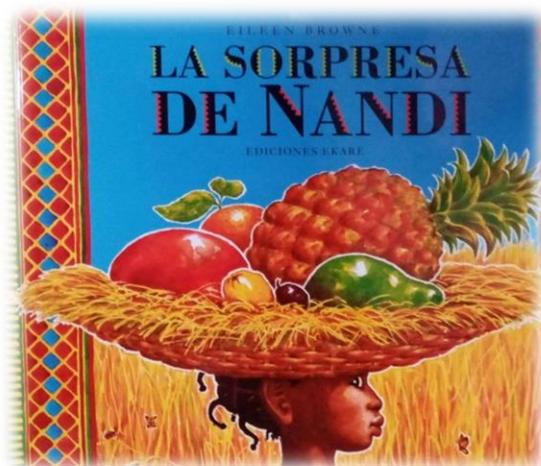
El intercambio después de la lectura, favoreciendo la interpretación, entendida esta como el entramado o entretejido de diferentes interpretaciones y sentidos del texto. La maestra actúa como mediadora de los aportes, generando avances en el análisis colectivo.

7.2 Antes de leer ¿Anticipar o adivinar?

El antes de leer es el momento donde es posible ofrecer a las lectoras y a los lectores algunas pistas acerca de qué se va a encontrar al adentrarse en un nuevo texto. Al decir de Graciela Montes: “*Hay un momento inquietante, enigmático (...) Es un pequeño vacío que tal vez no convenga llenar por anticipado, como muchas veces se suele hacer, explicando de más, adelantando el tema de lo que se va a leer, aquietando los temores*”⁹

La anticipación requiere tener cierta información previa: la lectura del título y el diálogo sobre los datos que las y los docentes aportan para promover la realización algunas inferencias posibles.

⁹ Montes, G. (2006) *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura*. Página: 19.



Agustín: ¿y qué? ¿se va a tratar de verduras o algo así?

Maestra: ¿Te parece? ¿por qué te pareció?

Facundo: -Porque tiene imágenes con muchas frutas y verduras.

Maestra: Tiene frutas, y ¿verduras?

Julieta: Si, esto, creo que es un tomate.

Maestra: Parece, veremos a ver qué es.

La mirada de las alumnas y los alumnos estuvo enfocada en la imagen central de la tapa. Las frutas por la porción de espacio que ocupan, la centralidad y el colorido, fueron el punto de partida para inferir algunos aspectos que quizás serían parte de la trama del cuento. La interrogante que plantea Agustín deja entrever la cotidianidad de esta práctica: miramos la tapa y deducimos que se va a tratar la historia; sin embargo, es necesario detenernos a analizar a qué prácticas de lecturas ocurren previas a la entrada al texto que ponen a las lectoras y los lectores en situaciones de poder ingresar a la historia y el relato por venir. A continuación, la maestra interviene para sacar el foco de las frutas y analizar el personaje ilustrado en la tapa.

Maestra: Esta nena es una de las que va a aparecer en el cuento, y ¿lleva las frutas dónde?

Todos: ¡En la cabeza!

Maestra: ¿No les parece raro?

Facundo: No, porque es un gorro.

Maestra: Es un gorro dice él.

Clemente: No, una cesta.

Maestra: Bueno, tenemos muchas dudas, vamos a ver si lo abrimos y nos aclara las dudas.

La docente interviene con una afirmación seguida de un interrogante, en un intento de llevar la mirada al personaje. Si nos remitimos a las preguntas de indagación, específicamente a las intervenciones docentes que favorecen u obstaculizan el intercambio, podemos analizar que

en las preguntas “¿Lleva frutas dónde?” “¿No les parece raro?” si bien, se genera un intercambio sobre si es un gorro o son frutas reales, la docente no da la oportunidad de inferir sobre el por qué o para qué de las frutas en esa historia, la presencia de ese personaje, la relación con el escenario donde se presenta y con el título del cuento.

Se genera un intercambio cercano a la “adivinización” respecto a por qué la personaje llevaba frutas en la cabeza, si eran reales o era un sombrero.

Anticipar es una valiosa estrategia de lectura que requiere de la realización de predicciones a partir de cierta información que, como lectoras y lectores nos posibilite ingresar al momento de lectura con algunos elementos sobre “donde anclar”. Se trata de relaciones entre lo que sugiere el título, las relaciones entre esa primera mirada de la tapa y otras historias ya leídas, alguna referencia a la autora o algún personaje conocido, entre otras.

Las intervenciones docentes pueden promover la identificación de relaciones entre el título y las imágenes de la tapa, el abordaje de la palabra “sorpresa”, que compone al título, es fundamental para relacionar con la imagen y así dar la oportunidad de vincularla y volver a ella terminada la lectura de la obra, etc.

7.3 Después de la lectura

7.3.1 Construcción de sentidos a partir de las imágenes

Las obras elegidas, “*La sorpresa de Nandi*” y “*La noche de Nandi*”, tienen la rica particularidad de que el relato se propone a partir de “un duelo entre dos voces” lo que dice la imagen y lo escrito, lo que sabe la lectora o lector y lo que conoce la o el personaje. Este juego entre lo escrito y la imagen fija, propone un personaje ingenuo, es decir, que solo cuenta con una visión parcial de lo que lo rodea. Las ilustraciones amplían el campo de visión generando complicidad entre lo narrado por las imágenes y la lectora observadora o el lector observador, mientras tanto, desde lo dicho a través de la escritura, la personaje se encuentra pensando en un determinado objeto o acción, por ejemplo, en “*La sorpresa de Nandi*”, ella camina pensando en cuál fruta le gustará más a su amiga Tindi.

“Estamos entonces ante textos que, por medio del contrapunto de miradas, de saberes y de voces postulan un lector con alto protagonismo en la construcción de la intriga que se le revela en forma privilegiada.” Bajour, C. (2016:15)

Ahora veamos qué sucede en la clase:

Julieta: ¿Por qué no se dio cuenta que los animales le estaban robando la fruta?

Maestra: ¿Qué piensan ustedes? ¿por qué no se dio cuenta?

Facundo: Porque estaba en el sombrero de la cabeza.

Maestra: Vamos a mirar, busquemos una parte.

Agustín: No se da cuenta no.

Maestra: Entonces ustedes dicen que no se da cuenta. ¿Quién se da cuenta que le sacaron las frutas?

Julieta: ¿nosotros?

La intervención de Julieta evidencia las relaciones tanto al escucha leer como a partir de la observación de las ilustraciones. La niña lleva la discusión al por qué la personaje principal, Nandi, queda por fuera de lo que estaba pasando en el nudo de la historia. La docente, por su parte, abre el intercambio solicitando la opinión del resto del grupo y focalizando la construcción de sentido en la observación colectiva. Seguidamente Agustín, expresa que Nandi no se dio cuenta que los animales le llevaban las frutas porque las trasladaba en la cabeza, habilitando a la maestra a buscar “una parte” donde visualizar lo que la alumna o el alumno propone.

La intervención central de la docente refiere a la vuelta al texto para corroborar. Si bien se vuelve a las páginas, quizás hubiese sido interesante detenerse en la imagen donde la expresión de Nandi cambia y dirige, una vez más, la mirada hacia la lectora o el lector, ya que habilita a pensar que sospechó o sintió algo extraño. En dicha página la imagen amplía la cara y cabeza de Nandi cuando el avestruz le quita una de las frutas.



Las intervenciones de la maestra pueden ser analizada desde varios puntos de vistas. Por un lado, ante el planteo de Julieta sobre por qué la protagonista no se da cuenta que le están “sacando las frutas”, abre el debate al grupo. De este modo, devuelve la responsabilidad a las niñas y niños en tanto lectoras y lectores. Por otro lado, la docente pone en evidencia que somos las lectoras y los lectores que podemos advertir algunos aspectos “no dichos” en la trama (ya sea en el texto o en las ilustraciones). Esta última intervención de la docente

habilita que Julieta se pregunte: ¿*nosotros*?, qué supone un “nosotras las lectoras y nosotros los lectores” nos “damos cuenta de lo que sucede” y antes que la protagonista.

7.3.2 Búsqueda de indicios en las imágenes

Continuando con el análisis del camino recorrido por las chicas y los chicos y las intervenciones docentes que favorecieron o no la interpretación de la obra, es necesario remitirnos al marco teórico. En él se desarrolla la idea de docente como “mediadora” o “mediador”, es decir, que guía el proceso de construcción colectiva a través de intervenciones que habilitan la contrastación, argumentación, la búsqueda de indicios en el texto o la imagen y la generación de acuerdos para avanzar en el proceso.

En el libro álbum, en particular, los sentidos se van conformando a través de “voces” provenientes de distintos lenguajes: la palabra, la imagen y los formatos editoriales. Por un lado, la imagen tiene el potencial de mostrar aquello que es difícil de enunciar con la palabra y a la inversa, el texto escrito produce sentidos de una manera diferente e irreductible. Las intervenciones docentes, en el abordaje de este género, deben atender el continuo devenir entre la imagen y el texto, pero fundamentalmente. En relación a la observación de las ilustraciones, cobra relevancia el color, el foco, perspectiva, la disposición en la hoja, entre otros recursos que día a día las autoras y los autores van perfeccionando.

Maestra: Y ¿dice en el cuento que “va la cabra y golpea el árbol?”

Agustín: No.

Maestra: ¿Cómo se dieron cuenta?

Agustín: Porque vimos la imagen.

Maestra: A ver, vamos a buscarla.

Julieta: ¡Iba corriendo!

Maestra: ¿Y cómo sabemos que iba corriendo?

Vieron que la autora pone la imagen en tres cuadraditos, eso nos hace dar cuenta que está corriendo.

Maestra: ¿y qué pasó con la sorpresa?

Julieta: Se canceló.

En este momento de intercambio, la docente pretende volver a lo medular de la trama poniendo la atención en “la sorpresa”. Si bien las interrogantes no dan paso a la confrontación de interpretaciones, generan un momento de comprensión y observación de los recursos propios del libro álbum, sembrando la idea para el abordaje de otras obras del mismo género. Las preguntas “- ¿Cómo se dieron cuenta?” “- ¿Y cómo sabemos que iba

corriendo?”, conducen las miradas hacia la búsqueda de indicios en las imágenes y cómo estas narran la sucesión de hechos.

7.3.3 Desentrañar lo “no dicho”

Cecilia Bajour, introduce la idea de “orfebrería del silencio”, al comparar el trabajo de orfebrería realizado por artesanas y artesanos, que tallan con arte y gran precisión un metal precioso para transformarlo en un artículo único, con el carácter estratégico que se imprime en los lenguajes utilizados en los libros álbum. El valor adicional de lo no dicho a través de las palabras se traduce en un plus, en algo “no expresado, pero sí sugerido” Ortíz, F. (2018: 227)

Al decir de C. Bajour, el abordaje de libros álbum amplía los horizontes interpretativos de una comunidad, planteando el desafío de potenciar los grados de libertad que proponen el interjuego entre la presencia y la ausencia.

Julieta: Ahí está con cara pensando.

Maestra: ¿Qué estará pensando Nandi?

Agustín: ¿Por qué se llenó de mandarinas?

Federico: ¿Por qué no tenía las frutas que llevaba?

Maestra: Miren esta cara y esta otra cara [señala las imágenes]

Julieta: La de vestido rosa está pensando y la otra...

Agustín: Comiendo será.

Maestra: ¿y quién se llevó la sorpresa entonces?

Agustín: Los animales.

Julieta: La de vestido rosa.

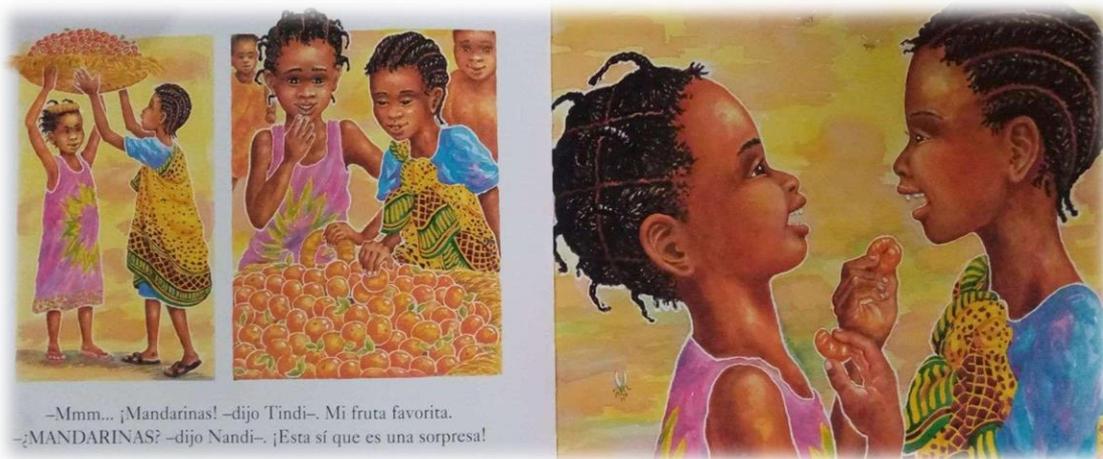
Maestra: Pero la de vestido rosa era la que traía la sorpresa.

Agustín: La de vestido azul.

Agustín: Pero la de rosa pensaba que llevaba las frutas que le había puesto para la amiga y ella se llevó una sorpresa porque estaban las mandarinas.

Maestra: ¿Entonces las dos dicen ustedes?

Agustín: Si.



En este tramo del intercambio se observa un avance desde la realización de inferencias a partir del contenido explícito, ya sea expresado por lo escrito o lo ilustrado, hacia la interpretación a partir de lo implícito o sugerido.

A través de la observación de la llegada de Nandi al pueblo de Tindi y la entrega de la fruta, se genera un rico diálogo en donde la maestra pretende relacionar el título de la obra con el desenlace de esta, para lo cual la idea de “sorpresa” se vuelve clave en la reflexión colectiva. Podemos apreciar que, si bien la intervención docente tiene un propósito claro, no es del todo favorecedora para promover la identificación de lo no dicho. Cuando la maestra pregunta “¿y quién se llevó la sorpresa entonces?”, Agustín responde que fueron los animales, respuesta previsible ya que se va lo literal de los hechos, uno a uno los animales se llevaron las frutas que componían la sorpresa. En ese sentido la obra presenta la complejidad de abordar el término “sorpresa” desde dos puntos: desde lo material, es decir, la canasta con frutas y desde los sentimientos materializados en las expresiones de los rostros y en lo dicho por Nandi “¡Ésta sí que es una sorpresa!”.

Otra posible intervención docente hubiera sido la relectura y observación detenida de esa página, pero apuntando a la relación de lo dicho por el personaje con lo transmitido en los rostros, cambiando la pregunta “¿Quién se llevó la sorpresa?” por ¿qué le pasa a Nandi cuando ve lo que hay en la canasta? En este tramo del intercambio se puede ver que, si bien, Agustín lleva el hilo de la reflexión propuesta por la docente queda la duda si las demás alumnas y los demás alumnos son partícipes de la misma.

En la construcción colectiva de sentidos, es importante el consenso, pero, para ello la discusión entre las lectoras y los lectores es una buena estrategia para fomentar el involucramiento de la mayoría del grupo, discusión que no fue la protagonista en este caso.

7.4 Intervenciones docentes en el intercambio entre lectores. Cuento “La noche de Nandi”

La lectura e interpretación del género libro álbum tiene la particularidad del fuerte protagonismo que adquieren las imágenes. Éstas no sólo nos cuentan parte de la trama, sino que, como ya se desarrolló en el marco teórico, son utilizadas para simplificar la lectura, ya que, muchas veces, las imágenes cumplen un rol protagónico en la descripción de personajes, escenarios o de acciones secundarias. El libro álbum surge ante la necesidad de captar a aquellos que se están iniciando en la lectura, sin embargo, apoyándose en el uso pensado de las imágenes, la edición y la selección del qué decir ha conseguido desarrollarse y llegar a lectoras expertas y lectores expertos, generando un enorme desafío a las autoras y los autores que, permanentemente, buscan complejizar y enriquecer sus propuestas.

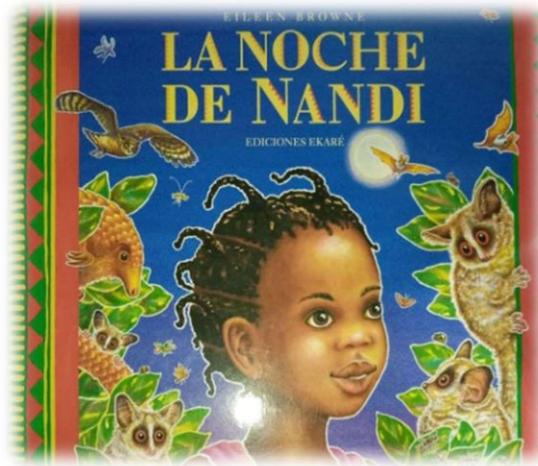
La interpretación en la lectura de un álbum es una práctica que, como en otros géneros, se empodera en la medida que sea familiar, lo que significa que sea una práctica frecuente y secuenciada, donde la intervención docente es clave para acompañar a las alumnas y los alumnos en la progresiva profundización. Dicha “intervención docente” se constituye desde la selección de las obras, las formas a ser presentadas (lectura a través de la maestra o del maestro o por sí mismas/os), las interrogantes, afirmaciones, la jerarquización o no de un determinado pasaje, entre otras.

En este segundo encuentro la clase ya no se encuentra dividida en dos subgrupos, como se realizó con la lectura de *La sorpresa de Nandi*, sino se trabajó con un total de 31 alumnas/os que se dispusieron de frente a la pantalla donde se proyectó el cuento.

Continuando con el análisis de las puestas en aula vamos a profundizar en dos momentos de intercambio: antes y después de la lectura, ahora del cuento “*La noche de Nandi*”.

7.4.1 Antes de la lectura. Comparar para anticipar

En la presentación de la lectura de *La noche de Nandi* se da inicio a la propuesta observando la tapa, donde las alumnas y los alumnos, rápidamente, identificaron al personaje de Nandi, que ya conocían del cuento “*La sorpresa de Nandi*”, establecieron rápidamente algunas relaciones y diferencias.



Maestra: La semana pasada yo estuve por acá pero hoy les traje otro cuento.

Julieta: pero de la misma niña.

Todos: Nandi.

Maestra: ¿Cómo nos damos cuenta de que es otro cuento?

Agustín: Porque antes era de día y ahora es de noche.

Juan: Ahí hay como un armadillo, que es nocturno.

Maestra: efectivamente, les leo el título. Se llama La noche de Nandi

En este intercambio, basado en el contenido de la tapa, se visualiza un avance en la mirada de las alumnas y los alumnos las/os cuales observan a la personaje y el entorno que la rodea. Por su parte, la docente, guía de forma asertiva la búsqueda de elementos que diferencian a este cuento del anterior, con la interrogante “¿cómo nos damos cuenta de que es otro cuento?” habilita a la búsqueda exhaustiva de pistas en las imágenes y en los colores plasmados. El uso del color en el libro álbum es de suma importancia para crear escenarios o establecer diferencias. Las niñas y los niños no solo identifican que es de noche a partir del uso del azul oscuro si no que ponen la mirada en elementos secundarios como la luna y los animales. Y por último la maestra interviene confirmando con la lectura del título.

7.4.2 Después de la lectura

7.4.3 Las interrogantes como estrategia para la apertura de sentidos

En las situaciones de construcción colectiva de sentidos en torno a lo leído, la o el docente adquiere una postura de mediadora o mediador, adquiriendo diversos roles en un contexto de discusión literaria.

La maestra como lectora experta o el maestro como lector experto tiene la tarea de fomentar la búsqueda de indicios textuales significativos, el volver a ciertos pasajes del libro para identificar las pistas que ofrece la autora o el autor, resaltar intervenciones de las alumnas y los alumnos que pasarían desapercibidas, promover el disenso en la búsqueda de argumentos y también, y no menos importante, la concreción de acuerdos para avanzar en otros aspectos del análisis.

Las intervenciones docentes, a partir de recoger lo dicho por un alumno o la formulación de interrogantes, deben ser pensadas de antemano para prever los posibles recorridos a realizar por las niñas y los niños, ya que la calidad de esas intervenciones es esencial a la hora de propiciar ricas interpretaciones. A su vez, ese rol de mediadora o mediador necesita ir de mayor a menor grado de injerencia. A medida que avanza el trabajo en las secuencias literarias pensadas, las alumnas y los alumnos van adquiriendo estrategias y haciendo propias las prácticas antes guiadas por la o el docente.

“Estas y otras investigaciones han puesto de relieve la figura del mediador, definida, en buena medida, por su capacidad para ayudar a los niños a descubrir el “arte de las preguntas” (Moss, 2002), como estrategia de construcción de sentido, y como motor para hacer avanzar la reflexión sobre los libros leídos (Rincón, 2010)”¹⁰

Bruno: ¿por qué el zorro no se come a la gallina?

Maestra: Pero... mirá esta parte, ¿qué nos hace pensar? ¿en qué momento está? ¿Es de día o de noche?

Todos: ¡De día!

Maestra: ¿Y qué cambia con esta parte?

Todos: De noche.

Maestra: ¿Y cómo nos damos cuenta de que una está de día y la otra de noche?

Iván: Porque los búhos son nocturnos.

Juan: Porque una parte está más oscura y otra más clara.

Facundo: Me parece que se la come y se hace gordo.

Julieta: O capaz que la ponen en el gallinero.

En este fragmento ocurren varias intervenciones docentes que, en primer lugar, apuntan a buscar indicios para dar respuesta a la interrogante planteada por Bruno “¿Por qué el zorro no se come a la gallina?”. En “La noche de Nandi”, tienen un gran protagonismo los animales, no solo por el rol que juegan en la trama sino por el lugar que se les da en las ilustraciones. Este alumno pone su mirada en un aspecto que, hasta el momento, no era

¹⁰ Munita, F. Manresa, M. “La mediación en la discusión literaria”, (2012) Pág. 122 y 123.

cuestionado ya que forma parte de la descripción del escenario y no de la acción descripta. La docente toma la intervención y conduce la detección de pistas para diferenciar los momentos en los cuales se muestran estos animales: la gallina se ilustra en un pasaje que transcurre de día y el zorro en la noche. La observación de los aspectos que identifican la claridad y la oscuridad son tomados, nuevamente, para afianzar esa estrategia de no solo poner la atención en las imágenes sino en la colorimetría utilizada.

En segundo lugar, la maestra, deja planteada una nueva interrogante para propiciar la reflexión en torno a las experiencias previas con la que cuentan las chicas y los chicos: “*Maestra: entonces, yo pienso... ¿qué pasará con la gallina en la noche que el zorro no se la come?*”. De esa forma se habilita el retrotraerse a la vida cotidiana o a los relatos donde el zorro pretende comerse a la gallina.

7.4.4 ¿Facilitar o dar por resuelto?

Luego de la observación del escenario y la descripción de este, la docente plantea buscar y analizar el nudo o problema. Parte de la comparación directa “*La sorpresa de Nandi*”, leído unos días atrás, y propone pensar una vez más “*¿qué le pasó a Nandi?*”.

Maestra: En el primer cuento había un problema ¿Qué le pasó a Nandi?

Federico: Le llevaron la fruta.

Maestra: ¿Y acá? (Mostrando el libro “La noche de Nandi”)

Catalina: Que los animales hacían ruido.

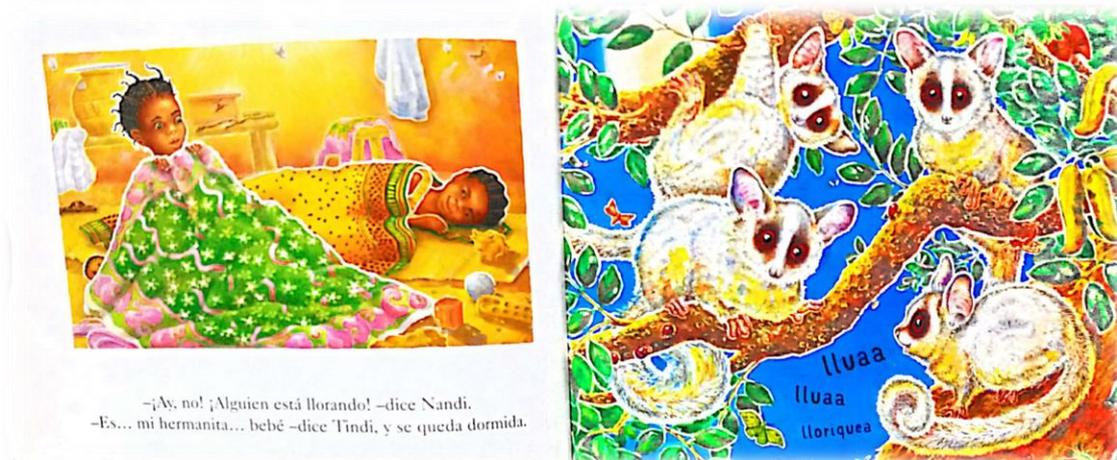
Maestra: ¿Y qué pasaba con eso? Porque para mí no sería un problema que los animales hagan ruidos.

Agustín: ¡Se asustó!

Maestra: El amigo dijo la palabra “asustó”. ¿Podemos ver en algún lugar a Nandi asustada? Vamos a buscar. ¿Cómo nos damos cuenta de que Nandi está asustada?

Julieta: Por la cara.

Juan: Porque levantó la manta para taparse.



En esta instancia se puede visualizar como la docente propone un eje de análisis diferente al que se venía dando, focalizando en el personaje principal. Responder a la pregunta *¿qué le pasó a Nandi?*, es esencial para relacionar lo que pasaba afuera con lo que ocurría dentro de la choza.

Si avanzamos en ese intercambio vemos que la maestra toma la intervención de un chico que plantea la expresión “*se asustó*”, respaldando su visión, pero pretendiendo buscar fundamentos para justificar esa afirmación: “*Maestra: El amigo dijo la palabra “asustó”. ¿Podemos ver en algún lugar a Nandi asustada? Vamos a buscar*”.

Preguntas como las anteriores constituyen una parte importante de las intervenciones de la mediadora o mediador en las discusiones literarias, basadas en la solicitud de fundamentos que justifiquen las afirmaciones e intuiciones de las alumnas y los alumnos para llegar finalmente a la construcción de una interpretación potente. La mediadora o mediador acompaña a la lectora o lector explicitando los procesos que conducen a formular interpretaciones y va guiando la discusión a través de intervenciones que faciliten en proceso de búsqueda de argumentos para forzar a ir más allá de la simple identificación de los recursos utilizados por el autor”¹¹

Si bien se propone la vuelta al texto para corroborar lo dicho por Agustín, la docente no habilita a las alumnas y a los alumnos el pensar dónde encontrar esos fundamentos *¿en qué parte se podrá ver la niña asustada?*, sino que es ella la que selecciona la página donde la expresión del rostro de Nandi se hace evidente. Luego, en la mirada detenida de ese pasaje las alumnas y los alumnos aportan otras apreciaciones que se suman a la idea de que la niña estaba asustada: “*Juan: Porque levantó la manta para taparse.*”

¹¹ Munita, F. Manresa, M. “La mediación en la discusión literaria”, (2012) Pág. 127.

7.5 Intervenciones docentes acerca de las relaciones intertextuales

La actividad de reconocimiento intertextual pone en juego saberes específicos, que progresan con las propuestas formativas, dónde se busca que las alumnas y los alumnos sean capaces de detectar los múltiples diálogos existentes en una determinada obra.

“Los reconocimientos intertextuales son la base del progresivo desarrollo del personal intertexto lector, porque con cada nuevo reconocimiento se consolida y se amplía el conocimiento sobre los rasgos del discurso y de los modelos literarios recibidos, de modo que la experiencia lectora que acumula el intertexto lector facilita la adecuada percepción de nuevos valores y de nuevas estrategias discursivas en nuevos textos” Mendoza, (2001:47) citado en Sánchez García, S. (2011: 20)

El poner en relación lo que se está interpretando con saberes previos, con el conocimiento de otros textos fomenta que la lectora o el lector comprenda y enriquezca sus criterios de valoración, al contrastar con referencias anteriores. Las lectoras y los lectores se forman, potencian a partir de las relaciones entre textos, de encontrar esas pistas que los posiciona como lectoras cada vez más expertas y lectores cada vez más expertos.

Maestra: ¿Nandi y Tindi vieron a los animales?

Muchos: ¡No!

Maestra: Vamos a mirar esa última parte. Miren estas imágenes (señala)

Agustín: quedó así (encogiendo los hombros)

Maestra: Nandi, la de vestido rosa, ¿qué expresión tiene? ¿qué les parece a ustedes?

Julieta: Está cómo ¿¡Queeé!?

Maestra: ¿y la otra?

Rocío: pensando.



*—¿Nosotros? ¡Si estuvimos calladitos como ratoncitos! —dice el papá.
—¡Uy! —exclaman Nandi y Tindi—. Entonces,
¿quién hizo todos esos ruidos?*

Al culminar la lectura de *La noche de Nandi* la reacción inmediata de las chicas y los chicos es contestar la pregunta que la autora deja al finalizar el texto “¿quién hizo todos esos ruidos?”, por ello la maestra vuelve a utilizar la misma intervención que en la lectura del cuento “*La sorpresa de Nandi*”, llevando a las alumnas y a los alumnos a identificar esa complicidad de las ilustraciones con la lectora o el lector, el cual tiene una visión más amplia de los hechos que la que tienen las y los personajes.

Maestra: ¿No lo hallan parecido a algo que ya leímos nosotros?

Federico: sí, ¡las gallinas!

Agustín: Nandi, se quedó sorprendida porque estaban las frutas que ella no llevó.

Julieta: En el otro cuento que cuando volvía a darle la fruta a la amiga que estaban otras frutas.

Maestra: Bueno voy a buscarla.

Agustín: Y Tindi estaba confundida.

Maestra: Miren esta imagen y miren ésta (presentado las dos últimas páginas de ambos cuentos, uno en formato digital y otro en papel)

Agustín: Están confundidas en los dos libros.

Maestra: ¿Qué les causa confusión?

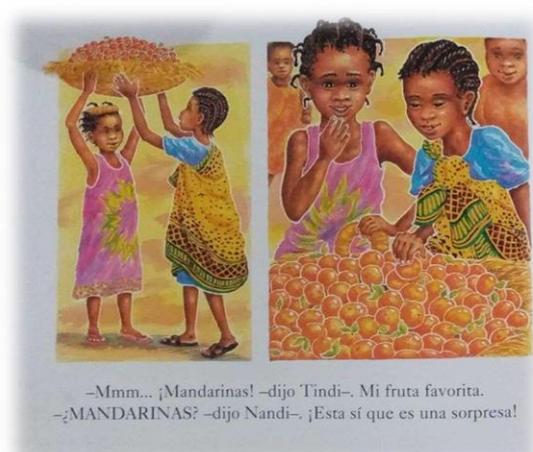
En este fragmento se puede observar claramente como la maestra lleva a las niñas y niños a hacer memoria y establecer relaciones referidas a la lectura de *La sorpresa de Nandi* abordado días antes. Como se mencionó en el marco teórico el intertexto lector necesita ser formado progresivamente, para que las chicas y los chicos lo apropien como estrategia en el proceso de interpretación sobre lo leído. En este caso no hay una participación espontánea sobre la relación entre ambos libros, sino que, es la maestra la que propone focalizar en ese aspecto. La interrogante “¿No lo hallan parecido a algo que ya leímos nosotros?”, no sólo pone de manifiesto la existencia de esa comunidad lectora, sino que busca que se identifique esa relación intertextual donde la autora utiliza los mismos recursos literarios.

Inmediatamente Federico contesta que lo parecido son las gallinas, que aparecen en el escenario de ambos cuentos, lo que podría haber sido tomado para corroborar que la historia se desarrolla en el mismo ambiente que la anterior, integrando a los animales nocturnos y quitando las frutas, que habían sido protagonistas en la historia de la “*La sorpresa de Nandi*”. Sin embargo, otras/os alumnas/os suman su participación puntualizando en lo que la docente pretendía que identificaran:

Agustín: Nandi, se quedó sorprendida porque estaban las frutas que ella no llevó.

Julieta: En el otro cuento que cuando volvía a darle la fruta a la amiga que estaban otras frutas.

Seguidamente la maestra busca la contratación directa de los dos textos poniendo a disposición de las alumnas y los alumnos, ambos pasajes para que el resto del grupo visualice lo que proponen Agustín y Julieta.



“La sorpresa de Nandi”

“La noche de Nandi”

Maestra: Volviendo a lo que estaba diciendo Agustín sobre la última página ¿por qué las niñas están confundidas en este cuento y en el otro? ¿Qué me estabas contando? ¿Termina la idea?

Agustín: Porque en el primer libro que leímos estaba confundida por las frutas y en el otro confundidas porque no sabían quién hacían los ruidos.

Luego de observados los pasajes la maestra pide a Agustín, que exponga al grupo su visión. Visión que es avalada por la docente, como la correcta, sin profundizar en otras posibles interpretaciones. De esa forma se da un cierre a ese momento de intercambio donde reina el consenso.

El recorrido a través de las clases nos muestra, tal como hemos señalado, que las intervenciones de la docente es una condición didáctica central para poner en evidencia las relaciones entre textos. Hemos señalado que la intertextualidad refiere a las relaciones existentes entre diferentes textos, es decir, un determinado texto se vincula de distintas formas con otros: citándolos, tomando los mismos temas o argumentos, reelaborándolos. Los fragmentos de clases evidencian estas relaciones.

La lectura interpretativa exige al lector una serie de prácticas de lecturas literarias. Es decir, crear hipótesis, realizar inferencias, mirar más allá de los significados y tener la capacidad de detectar las imágenes y las connotaciones que el autor propone. Sin duda es la experiencia transitada por este grupo de niñas y niños de la mano de su maestra.

CONCLUSIONES

A lo largo de este trabajo se llevó a cabo el análisis del espacio de intercambio oral a partir de la lectura de dos libros álbumes, *La sorpresa de Nandi* y *La noche de Nandi* de una misma colección perteneciente a la escritora e ilustradora Eileen Browne. Se profundizó en las intervenciones docentes y sus efectos en el nivel de interpretación y participación de las alumnas y los alumnos, es decir, en la construcción colectiva de sentidos.

El estudio nos muestra una serie de condiciones didácticas generales y específicas en situaciones de lectura a través de la docente de libro álbum.

La cercanía de las alumnas y los alumnos con el que está realizando la lectura y la visualización clara de las imágenes al unísono con lo que se está leyendo, son algunas de las condiciones organizativas imprescindibles, por la particularidad del género. En ambas obras las ilustraciones generaban una complicidad con la lectora o el lector que se desconocía desde el texto escrito. Las alumnas y los alumnos lograron tener una visión y escucha clara, debido al uso de la pantalla de video conferencias, para la proyección del cuento en formato digital, sino que, tenían al alcance las obras impresas para volver a ellas durante el espacio de interpretación colectiva.

El punto central de nuestro estudio refiere al análisis de las intervenciones docentes durante el intercambio previo y posterior a la lectura. En ellas, se visualizan algunas fortalezas como la conducción de las chicas y chicos hacia la búsqueda de indicios, la recuperación de comentarios de determinados alumnos para generar un “pienso” colectivo, el promover la interrogación al texto e imágenes para identificar las pistas que ofrece la autora y la realización de síntesis que propician el avance de la discusión.

Por otra parte, aún quedan vestigios de intervenciones docentes que llevan a que las niñas y los niños intenten “adivinar” especialmente en los momentos previos a la lectura del cuento. Específicamente, en el análisis de las imágenes, el enseñar a “mirar” lo que la ilustradora o el ilustrador quiere transmitir requiere que los docentes promuevan el constante devenir entre lo dicho por el texto escrito y por las imágenes, los efectos de sentido en las formas y colores. En este sentido el análisis reveló que la observación se enriqueció en la segunda instancia, a partir de la lectura de *La noche de Nandi* a al establecer relaciones con la lectura anterior, *La sorpresa de Nandi*.

La progresión hacia la identificación de relaciones entre los dos cuentos se dio a partir de la comparación directa de ambas obras, mediada por la conducción de la maestra que enfatizó en la observación de algunos pasajes en particular. Sería significativo, para futuros trabajos, el pensar cómo se potencia, a partir de otras obras, por ejemplo, y se avanza hacia la autonomía en el reconocimiento del recurso de la intertextualidad en los libros álbumes, como aspecto fundamental en la formación de la competencia literaria.

9. BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- Aguilar, F. E. (2013). La literatura que acoge: Inmigración y lectura de álbumes. *AILLJ. Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*.
- Antolín García, L. (2016). Las relaciones intertextuales en la literatura infantil y juvenil. Escuela Universitaria de Magisterio de Bilbao.
- Bajour, C. (2007). *Estrategias de distancia e intercambio entre palabra e imagen en los libros infantiles*. Argentina. VI Congreso Nacional de Didáctica de la Lengua y la Literatura.
- Bajour, C. (2010). *La orfebrería de la sorpresa en los libros álbum. Modo de construir lo dicho en la relación entre el texto escrito e imagen*. IV Congreso Internacional de Letras, Transformaciones culturales.
- Bajour, C (2016). “La orfebrería del silencio. La construcción de lo no dicho en los libros - álbum.”. Córdoba, Argentina. Editorial: Comunicarte.
- Colomer, T. (1996). *El álbum y el texto*. Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Colomer, T. (2001). La enseñanza de la literatura como construcción de sentido. *Lectura y vida, revista latinoamericana de lectura*.
- Colomer, T. (2005). *Leer con los demás, en Andar entre libros. La lectura literaria en la escuela*. México. Fondo de cultura económica. (págs 194-215)
- Devetach, L. (2008). *La construcción del camino lector*. Comunicarte.
- Díaz Ortega, S. (2005) *Libros que enseñan a leer: álbumes metaficcionales y conocimiento literario*. Tesis Doctoral
- Kaufman, A. M., Lerner, D., & Castedo, M. (2015). Leer y aprender a leer: Documento transversal 2.
- Lerner, D. (2001). *Leer y escribir en la escuela: lo real, lo posible y lo necesario* (pp. 1-6). México: Fondo de cultura económica.
- Montes, G. (2006) *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura*.
- Munita, F. (2017) “La didáctica de la literatura: hacia la consolidación del campo”.
- Ortiz, F. (2016). “El libro álbum: claves para comprender y expandir su potencial estético.” *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, 3(6), 226-233.
- Sánchez, García, S. (2011). Relaciones intertextuales y competencia literaria en la obra narrativa de Fernando Alonso. *Ocnos: Revista de estudios sobre lectura*, (7), 7-22.

-Siro, A. (2004). *El desafío de la continuidad: una mirada sobre la intervención del mediador en la formación de lectores de álbumes*. México. Ponencia presentada en el Seminario Internacional “La lectura de lo íntimo a lo público”.